

ALSACE



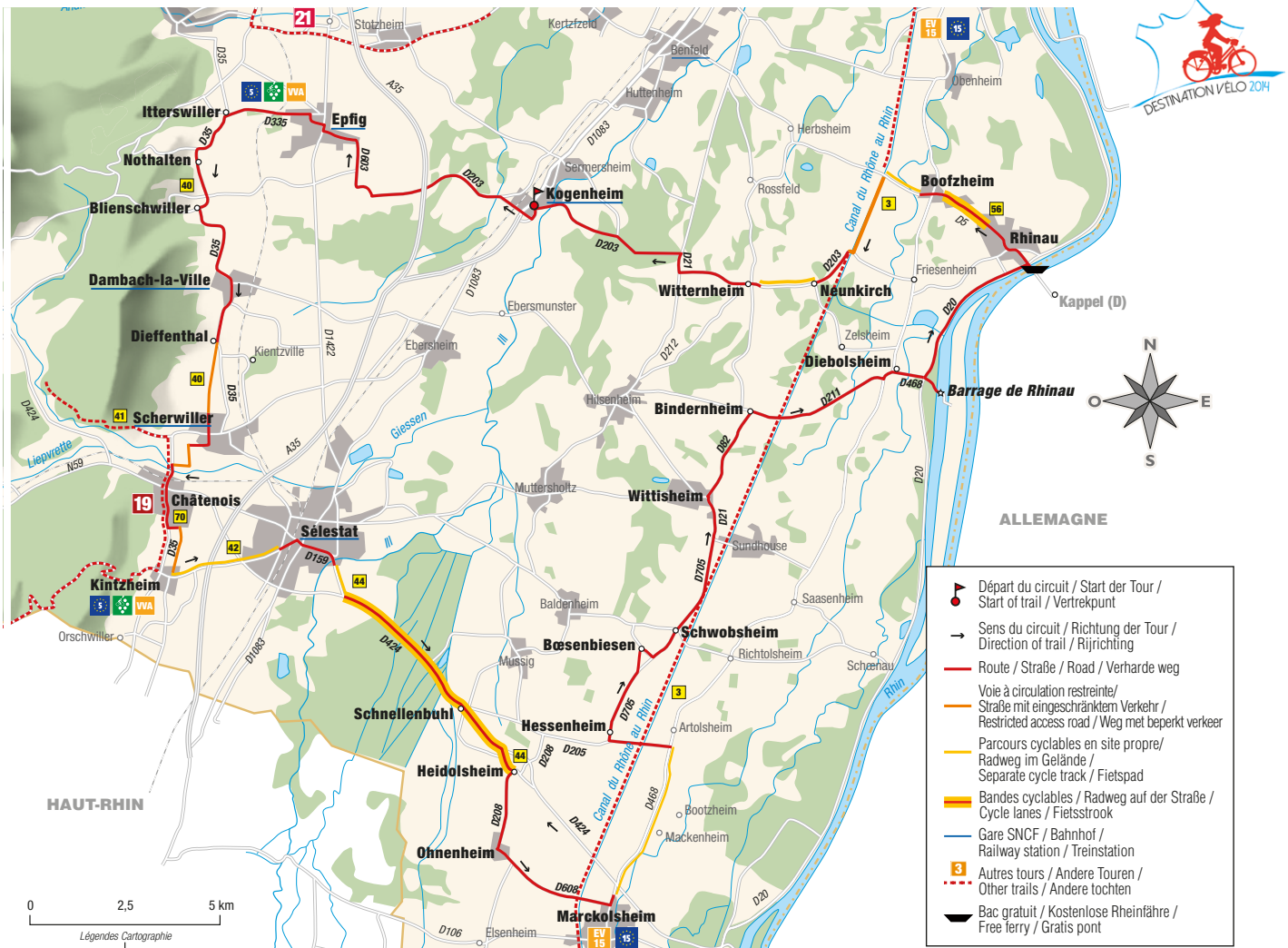
Boudes régionales

Regionale Fahrradrundwege
Regional circular cycle trails
Regionale fietstochten

20

DE LA ROUTE DES VINS AU "RIED"
Weinberge und Riedlandschaften - From
the Wine Road to the "Ried" area
Van de Wijnroute naar de Ried

97 km - 327 m



Le circuit débute par une incursion dans le vignoble. De Kogenheim, cap à l'Ouest. La traversée d'une forêt ouvre au cycliste un joli panorama sur la vigne. Coteaux et villages viticoles alternent jusqu'au pied du Haut-Koenigsbourg. Plus loin, Sélestat marque l'entrée dans le Grand Ried, une région de forêts et de prés humides. La route conduit jusqu'aux abords du Rhin. La Véloroute Rhin - EuroVelo 15, parallèle au canal du Rhône-au-Rhin permet de rejoindre le point de départ.

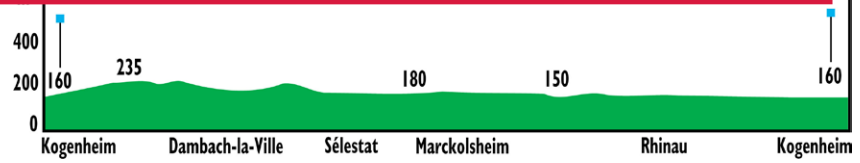
À Epfig, la chapelle Sainte Marguerite est l'un des joyaux de l'art roman en Alsace. Dambach-la-Ville, cité fleurie, possède un remarquable vignoble. Sur les hauteurs, il faut visiter la chapelle Saint-Sébastien construite au XIII^e siècle. Situé au pied du Château de l'Ortenbourg, Scherwiller, autre village viticole, abrite de nombreuses maisons de vigneronnes ornées d'un porche de grès rose. Plus loin, Sélestat est le siège de la célèbre Bibliothèque Humaniste. L'église Sainte-Foy, chef-d'œuvre de l'art roman, témoigne également du riche patrimoine historique de la ville. À l'est de Sélestat, le Grand Ried, pays de la Matelote, offre un paysage unique, alternance de marais, de roseaux, de prairies humides et de bosquets où des espèces végétales rares ont trouvé refuge. En fin de parcours, l'usine hydro-électrique de Marckolsheim et le pèlerinage de Neunkirch s'imposent au visiteur.

Der Rundweg beginnt mit einem Abstecher in die Weinberge. Von Kogenheim aus geht es weiter in westlicher Richtung. Die Durchquerung eines Waldgebietes erschließt dem Radfahrer eine herrliche Aussicht über die Weinberge. Rebenbestandene Hänge und Winzerdörfer wie Dambach-la-Ville säumen den Weg bis zum Fuß der Burg Haut-Koenigsbourg. Die nächste Station auf dieser Strecke ist Sélestat, wo man die berühmte Humanistische Bibliothek besichtigen sollte. In Sélestat ändert sich auch die landschaftliche Prägung: Sélestat bildet das Tor zum «Großen Ried», dem Land des berühmten Fischragouts «Matelote». Die Riedlandschaft ist ein einmaliges Mosaik aus Sümpfen, Schilf, feuchten Auen und Hainen, mit einer ganz charakteristischen Farb- und Formgebung. Von dort führt der Rundweg bis ans Rheinufer, dem Angelpunkt dieser Route. Zurück geht es über Kogenheim, auf dem Rheinradweg - EuroVelo 15 entlang des Rhein-Rhône-Kanals.

The trail begins with an incursion into the vineyards. From Kogenheim, head west. A ride through a forest opens up a pretty panoramic view of the vineyards. Hillsides and wine-growing villages alternate until the foot of the Haut-Koenigsbourg. Further on, Sélestat, the seat of the famous humanist library, marks the entry into the great Ried, Matelote (fishstew) country. Here, the landscape is unique. Marshlands, reeds, damp meadowland and copses make a characteristic mosaic pattern of shapes and colours across the Ried country. The road leads as far as the banks of the Rhine, where you turn back towards Kogenheim via the Rhine cycle route - EuroVelo 15 along the Rhine-Rhône canal.



De tocht gaat eerst door een stuk wijngedebied en draait in Kogenheim af naar het westen. Vanuit het bos is het uitzicht op de wijngaarden bijzonder fraai. Wijnhellingen en wijndorpen volgen elkaar op tot onderaan de Haut-Koenigsbourg. Even verder opent Sélestat, beroemd om de Humanistische Bibliotheek die beslist de oemweg waard is, de poort naar de Grand Ried, een uniek waterlandschap. De Ried bestaat uit bossen en natte weiden, waar moerassen, rietvelden en bosjes met zeldzame boomsoorten elkaar afwisselen. De streek staat bekend om de 'matelote' (visschotel). Vervolgens belandt u op de oever van de Rijn en rijdt u terug naar Kogenheim via de Rijnfietsroute - EuroVelo 15 over het jaagpad van het Rhône-Rijnkanaal.



LE PARCOURS / DER WEG / THE ROUTE / DE ROUTE

Localités Orte - Towns - Gemeentes	Itinéraire Weg - Itinerary	Partiel Teilabschnitt Partial km	Total Gesamt Total km	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	Icons: Bicycle, House, Bed, 100, Tent, etc.	
Kogenheim	-	0 km	0 km													
Epfig	D203/D603	8,7 km	8,7 km													
Itterswiller	D335	3,2 km	11,9 km													
Nothalten	D35	2,5 km	14,4 km													
Blienschwiller	D35	1,5 km	15,9 km													
Dambach-la-Ville	IC	2,6 km	18,5 km													
Dieffenthal	IC	2,3 km	20,8 km													
Scherwiller	IC	3,0 km	23,8 km													
Châtenois	D35/IC/D35	3,3 km	27,1 km													
Kintzheim	IC	3,0 km	30,1 km													
Sélestat	IC	5,2 km	35,3 km													
Schnellenbuhl	D159(PC)/D424(BC)	6,2 km	41,5 km													
Heidolsheim	IC	2,8 km	44,3 km													
Ohnenheim	D208	2,6 km	46,9 km													
Marckolsheim	D608	3,8 km	50,7 km													
Mackenheim	D468 (PC)	2,5 km	53,2 km													
Artolsheim	D468 (PC)	2,5 km	55,6 km													
Hessenheim	D205	1,8 km	57,4 km													
Boesenbiesen	D705/D609	2,4 km	59,8 km													
Schwobsheim	D705	1,5 km	61,3 km													
Wittisheim	D705(IC)/D21(IC)	4,1 km	65,4 km													
Bindernheim	D82(IC)	2,9 km	68,3 km													
Diebolsheim	D211(IC)/D468(IC)	4,2 km	72,5 km													
Barrage de Rhinau	D211	1,9 km	74,4 km													
Bac de Rhinau	D20	5,6 km	80 km													
Rhinau	D5	0,9 km	80,9 km													
Boofzheim	D5 (BC)	2,6 km	83,5 km													
Neunkirch	D468/D5/PC/D203	5,1 km	88,6 km													
Witternheim	D203 (PC)	1,9 km	90,5 km													
Kogenheim	D203/D212/D203	6,5 km	97 km													

LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

- Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station
- Office de Tourisme / Verkehrsbüro / Tourist office / VVV
- Location de bicyclettes (route, VTC) / Fahrrad-Vermietung / Bicycle hire (town & country bike) / Fietsverhuur
- Réparation de bicyclettes / Fahrrad-Reparatur / Bicycle repairs / Fietsenmaker

Itinéraire
Weg - Itinerary

Nature de la voirie / Art der Straßen / Types of tracks / Wegsoorten :

- PC Parcours cyclable / Radweg / Cycle track / Fietspad
- BC Bande cyclable / Radweg auf der Straße / Cycle lane / Fietsstrook
- IC Itinéraire cyclable local / Fahrrad-Strecke / Local cycle trail / Plaatselijke fietstocht
- RF Route forestière / Waldweg / Forest road / Bosweg
- C Route communale / Gemeindestraße / Local road / Gemeenteweg
- D Route départementale / Landstraße / "B" road / Departementale weg
- N Route nationale / Schnellstraße / "A" road / Provinciale weg

- Hôtel-restaurant avec garage à bicyclette (H=hôtel, H/R=hôtel-restaurant, ****=class. officiel, ch=nbre de chambres) / Hotel-Restaurant mit Fahrradgarage (H: Hotel, H/R: Hotel-Restaurant, ****=offizielle Klassifizierung, ch=Zimmeranzahl) / Hotel-restaurant with bicycle shed (h=hôtel, h/r=hôtel-restaurant, ****=official classif., ch=no. of rooms) / Hotel-restaurant met fietsenstalling
 - Piscines / Schwimmbad / Swimming pool / Buitenbad
 - Piscine couverte / Hallenbad / Indoor swimming pool / Binnenbad
 - Petit déjeuner buffet* / Frühstücksbuffet* / Buffet breakfast* / Ontbijtbuffer*
 - Panier repas pour le déjeuner* / Lunchpaket zum Mitnehmen* / Take-away dinner* / Lunchpaket*
 - Outils pour petites réparations / Werkzeuge für kleine Reparaturen / Tools for small repairs / Reparatiekit
 - Transport des bagages à l'étape suivante* / Gepäcktransfer zur nächsten Etappe* / Transportation of luggage to next stop* / Bagagevervoer*
- *Sur demande préalable / *auf vorige Anfrage / *on prior demand / *op aanvraag
- Chambre d'hôtes / Gästezimmer / Bed and breakfast / B&B
 - Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.) / Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte usw.) (lits=Beddenanzahl) / Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers' hostels, etc.) (lits=no. of beds) / Groepsaccommodatie

- Camping (****=classement, T=tourisme, L=loisirs, période d'ouverture) / Campingplätze (****=Einstufung, T=Tourismus, L=Freizeit, Öffnungszeiten) / Campsite (****=classif., T=tourism, L=leisure, opening season) / Camping
- Hébergement utilisant les énergies renouvelables / Alsatian accommodation using renewable energy sources / Elsässische Tourismus-Unterkünfte die erneuerbare Energien benützen / Accommodatie met duurzame energie
- Restaurant
- Bistrot-café / Bistro-Café / Bistro-café / Café
- Alimentation / Lebensmittel / Food shop (Ep : épicerie/Lebensmittel-geschäft/grocer's/Kruidenier - Be : boulangerie/Bäcker/baker's/ Bakker - Bo : boucherie/Metzgerei/butcher's/Slager)
- Pharmacie / Apotheke / Pharmacy / Apotheek
- Bureau de poste / Post / Post office / Postkantoor
- Guichet automatique bancaire / Geldautomat / Cash dispenser / Geldautomat
- Baignade / Bademöglichkeit / Bathing / Zwemmen toegestaan

ADRESSES UTILES / NÜTZLICHE ADRESSEN / USEFUL ADDRESSES / NUTTIGE ADRESSEN

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid



SNCF 36 35 (0,40 € / minute)
www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line
Strasbourg-Sélestat-Colmar
• Kogenheim

Ligne/Linie/Line
Strasbourg-Molsheim-Sélestat
• Epfig
• Dambach-la-Ville
• Scherwiller

Ligne/Linie/Line
Colmar-Sélestat-Strasbourg
• Sélestat

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodation

■ KOGENHEIM (67230)

À proximité, à
SERMERSHEIM (67230)

Au Relais de l'ill ** H 23 ch.
03 88 74 31 28

<http://hotel-au-relais-de-ill.fr>

■ ITTERSWILLER (67140)

voir/siehe/see

VVA

■ NOTHALTEN (67680)

voir/siehe/see

VVA

■ BLIENSCHWILLER (67650)

voir/siehe/see

VVA

■ DAMBACH-LA-VILLE
(67650)

voir/siehe/see

VVA

■ DIEFFENTHAL (67650)

voir/siehe/see

VVA

■ SCHERWILLER (67750)

voir/siehe/see

VVA

■ CHÂTENOIS (67730)

voir/siehe/see

VVA

■ KINTZHEIM (67600)

voir/siehe/see

VVA

■ SÉLESTAT (67600)

voir/siehe/see

TRANSVERSALE 6

■ MARCKOLSHEIM (67390)

1 chambre d'hôtes 2 épis
chez Mme Anne ALLONAS
03 88 92 55 62

1 chambre d'hôtes 2 épis
chez M. Jean-Paul JAEGER
03 88 92 55 50

<http://sites.estvideo.net/jaegerjp>

3 chambres d'hôtes 2 épis
chez M. Roger JAEGER
03 88 92 50 08
<http://sites.estvideo.net/rogerangele>

■ HESSENHEIM (67390)

À proximité, à
ARTOLSHEIM (67390)

2 chambres d'hôtes 3 épis
chez Brigitte et Edmond DOLT
03 69 33 45 28 - 06 44 18 27 14

■ DIEBOLSHEIM (67230)

4 chambres d'hôtes 4 épis
chez Mme Pierrette KIENY
03 88 74 84 85
www.ambiance-jardin.com

2 gîtes d'étape (12+27 lits) 1épi
chez M. Albert DECOCK
03 88 74 80 59

■ RHINAU (67860)

Camping «Ferme des Tuileries»
***T
(1/4 -> 30/9) - 03 88 74 60 45
www.fermedestuileries.com

■ BOOFZHEIM (67860)

Camping du Ried **T
(1/4 -> 30/09)
03 88 74 68 27
www.camping-ried.com

Où réparer une bicyclette
Fahrrad-Reparaturen
Where to get a bicycle fixed
Fietsreparatie

■ SÉLESTAT (67600)

BOESPFLUG Maurice
03 88 92 05 14

INTERSPORT
03 88 58 06 58

VELO & OXYGEN
03 88 82 80 44

■ MARCKOLSHEIM (67390)

Garage WEYH
03 88 92 50 32

MULTI-CYCLES
03 88 58 75 43

■ WITTISHEIM (67820)

Garage MALDONADO
03 88 85 83 13

■ FRIESENHEIM (67820)

Garage Klumb
03 88 74 61 19

■ RHINAU (67860)

RV Cyclo Motoculture
06 64 29 95 47

Où louer une bicyclette
Fahrrad-Vermietung
Where to rent a bicycle
Fietsverhuur

■ EPFIG

Maorn
06 11 87 60 31
www.maorn.fr

■ DAMBACH-LA-VILLE
(67600)

OFFICE DE TOURISME
Vélos à assistance électrique
03 88 92 61 00
www.pays-de-barr.com

■ SÉLESTAT (67600)

OFFICE DE TOURISME
03 88 58 87 20

■ MARCKOLSHEIM (67390)

OFFICE DE TOURISME
03 88 92 56 98

■ RHINAU (67860)

OFFICE DE TOURISME
03 88 74 68 96

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV



■ DAMBACH-LA-VILLE***

03 88 92 61 00
www.pays-de-barr.com

■ RHINAU

03 88 74 68 96
www.grandried.fr

■ SÉLESTAT-
HAUT-KENIGSBURG
TOURISME***

03 88 58 87 20
www.selestat-haut-koenigsbourg.com

■ MARCKOLSHEIM

03 88 92 56 98
www.grandried.fr

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

■ EPFIG

Visite de cave voir /
Weinkellerbesichtigung siehe /
Visit of wine-cellar see / Bezoek
aan wijnkelder:
www.vinsalsace.com



Chapelle Ste-Marguerite / Kapelle
/ Chapel / Kapel Sainte-Marguerite
/ Fax 09 62 57 14 15

www.ste-marguerite-epfig.fr
Belle chapelle romane du XI^e s
avec peintures murales récemment
restaurées.

Reizende romanische Kapelle des
11. Jh. mit vor kurzem restaurierte
Wandmalereien.

Charming Romanesque chapel of
the 11th c. with wall paintings recently
restored.

Fraaie romaanse kapel uit de 11^e
eeuw met onlangs gerestaureerde
muurschilderingen.

Marché du terroir : jeudi
matin / Markt mit regiona-
len Produkten : Donnerstag
Vormittag / Regional produce
market : Thursday morning /
Streekmarkt : donder-
dagochtend

■ ITTERSWILLER



Visite de cave voir /
Weinkellerbesichtigung siehe /
Visit of wine-cellar see / Bezoek
aan wijnkelder:
www.vinsalsace.com



■ BLIENSCHWILLER

Visite de cave voir /
Weinkellerbesichtigung siehe /
Visit of wine-cellar see / Bezoek
aan wijnkelder:
www.vinsalsace.com



■ DAMBACH-LA-VILLE

Visite de cave voir /
Weinkellerbesichtigung siehe /
Visit of wine-cellar see / Bezoek
aan wijnkelder:
www.vinsalsace.com



Marché du terroir : mercredi
matin / Markt mit regiona-
len Produkten : Mittwoch
Vormittag / Regional produce
market : Wednesday morning /
Streekmarkt : woensdagochtend

3^{ème} dimanche d'avril : Pierres et
vins de granite

3. Sonntag : Granitstein und
Weinfest

3rd Sunday April : Granite stones
and wine festival

3^e zondag van april : festival
Pierres et Vins de Granite

Dernier weekend de juillet : Fête
de l'Ours / Letztes Wochenende
im Juli : Fest des Bären / Last
weekend : Bear festival / Laatste
weekend van juli : Berenfeest

■ SCHERWILLER



Visite de cave voir /
Weinkellerbesichtigung siehe /
Visit of wine-cellar see / Bezoek
aan wijnkelder:
www.vinsalsace.com



Château de l'Ortenbourg / Burg
/ Castle / Burcht Ortenbourg
03 88 92 25 62

www.chatenois-scherwiller.net

Une des plus imposantes
ruines de la vallée du Rhin.
Construit au XIII^e s. par Rodolphe
de Habsbourg. Chef-d'œuvre de
l'architecture militaire médiévale.
Accès: 30 min. à pied à partir de la
route lieu-dit «Tännelkreuz».

Eine der mächtigsten Burgruinen
des Rheintales. Wurde im 13. Jh. von
Rudolph von Habsburg aufgebaut.
Meisterwerk der mittelalterlichen
Militärarchitektur. Zugang: 30
Minuten zu Fuß von der Straße vom
Tännelkreuz aus entfernen.

One of the most imposing
castles in ruins of the Rhine val-
ley. Built in the 13th c. by Rudolph
of Habsburg. Masterpiece of the
Middle Ages military architecture.
Access: 30 min. walk from the road
by the «Tännelkreuz».

Een van de meest indrukwek-
kende ruïnes in het Rijnval. Gebouwd
in de 13e eeuw door Rudolf van
Habsburg. Meesterwerk uit de mid-
deleeuwse architectuur. Ligt op 30
minuten lopen vanaf de weg bij het
gehucht Tännelkreuz.

2 derniers vendredis de juillet
+ 2 premiers vendredis d'août:
Spectacle de plein air Les lavan-
dières

2 letzten Freitage im Juli +
2 ersten Freitage im August:
Schauspiel im Freien
Die Waschweiber

2 last Fridays of July + 2 first
Fridays of August : Open air
entertainment
The washerwomen

2 laatste vrijdagden van juli + 2
eerste vrijdagden van augustus:
Wasvrouwenshow

1^{er} dimanche de septembre:
«Sentier Gourmand»

1. Sonntag im September:
Feinschmecker-Route

1st Sunday of September:
Gourmet's trail

1^e zondag van september:
Sentier Gourmand®

www.grandried.fr

Une esplanade entoure la casemate 35/3 défendue par 30 hommes qui arrêteront l'ennemi pendant 3 jours le 15 juin 1940. Exposition d'armes, de souvenirs de guerre, d'engins militaires (char, half-track canon, etc.).

30 Männer zählte die Besatzung der Kasemate 35/3, die im Juni 1940 den Feind während 3 Tagen in Schach hielt. Ausstellung von Waffen, Kriegserinnerungen, Militärgeräten (Panzer, Half-track-Kanone, usw.).

An esplanade surrounds the bunker 35/3 which was defended against enemy attacks by 30 men for 3 days in June 1940. Exhibition of guns, war relics, military engines (tank, half-track cannon, etc...).

Wandelpad rond de door 30 mannen verdedigde kazemat 35/3 die op 15 juni 1940 drie dagen lang de vijand tegenhielden.

Wapenexpositie, oorlogsherinneringen, militair materieel (tank, half-track kanon, enz.).

Centrale hydroélectrique et écluses / Waterkrachtcentrale en sluizen

Marckolsheim était alimentée en électricité dès 1911, grâce à une usine à charbon installée à proximité du canal du Rhône au Rhin. Depuis 1962, ce rôle est assuré par la centrale hydroélectrique installée sur le Grand Canal d'Alsace. Elle produit annuellement en moyenne 928 millions de kWh. Sa construction, accompagnée de deux écluses et d'un barrage sur le Rhin, a fortement bouleversé le paysage local. Une passerelle d'observation permet de voir l'éclusage des bateaux.

Seit 1911 an wurde Marckolsheim dank eines Kohlekraftwerks nahe des Rhein-Rhône-Kanals mit Strom versorgt. Seit 1962 wird die Stromversorgung

durch das Wasserkraftwerk am Rheinseitenkanal sichergestellt. Jährlich produziert es im Durchschnitt 928 Millionen kWh. Der Bau diese Kraftwerks sowie zweier Schleusen und eines Damms am Rhein hat die Landschaft der Gegend stark verändert. Über einen kleinen Beobachtungssteg kann man die Funktionsweise der Schleuse beobachten.

From 1911 onwards, the electricity of the town of Marckolsheim was generated by a coal plant situated next to the Rhone-Rhine canal. Since 1962, this role has been carried out by the hydroelectric plant set up on the Grand Canal of Alsace. On average, the plant produces 928 million kWh per year. The construction of this plant, along with two locks and a dam of the river Rhine, completely changed the local landscape. You can watch boats passing through the lock from the observation bridge.

Marckolsheim had sinds 1911 elektriciteit dankzij een kolencentrale in de buurt van het Rhône-Rijnkanaal. Sinds 1962 is deze rol overgenomen door de waterkrachtcentrale aan het Grand Canal van de Elzas. Deze centrale produceert jaarlijks 928 miljoen kWh. De aanleg, die ook de bouw van twee sluizen en een stuwdam op de Rijn met zich meebracht, heeft het landschap ingrijpend gewijzigd. Het schutten van de boten is te zien vanaf een loopbrug.

Marché du terroir :
le jeudi à 16h

Markt der einheimischen Produkte :
Donnerstag 16 Uhr.

Market of local produces :
Thursdays at 4 p.m.

Streekmarkt :
donderdag om 4 uur's middags

A proximité à / In der Nähe in / Nearby in / In de buurt: BALDENHEIM

Église de Baldenheim / Kirche / Church / Kerk van Baldenheim

Rue de l'Église
03 88 85 30 13

Mairie / Rathaus / Town Hall

Archéologiquement très intéressante, notamment pour ses nombreuses sépultures, l'église historique de Baldenheim a conservé un décor peint médiéval unique en Alsace. L'essentiel des peintures murales de la nef est du XIV^e s. Celles du chœur du XV^e s. furent réalisées d'après les dessins de Martin Schongauer.

In der architektonisch hochinteressanten Kirche von Baldenheim sind zahlreiche Grabstätten und vor allem im Elsaß einmalige Wandmalereien aus dem Mittelalter zu sehen. Wandmalereien aus dem 14. Jh. Im östlichen Kirchenschiff. Die Wandmalereien aus dem 15. Jh. Im Chor sind Zeichnungen von Martin Schongauer nachempfunden.

Very interesting from an archeological point of view, especially the numerous tombs. Baldenheim's historical church houses painted Mediaeval decorations which are unique in Alsace. Most of the murals in the nave are from the 14th c. The 15th-c. murals in the chancel are based on drawings by Martin Schongauer.

Uit archeologisch oogpunt is de kerk uiterst interessant, in het bijzonder om de talloze graven. De historische kerk van Baldenheim bezit een uniek middeleeuws decor. De meeste muurschilderingen in het kerkship dateren van de veertiende eeuw. Die in het koor werden geschilderd naar de ontwerpen van Martin Schongauer.

BOESENBIESEN

3^e week-end d'août : fête de la tarte flambée

3. Wochenende im August : Flammkuchenfest

3rd Week-end of August : „Tarte Flambée“ festival

3^e weekend van augustus: Flammkuechefestival

WITTISHEIM

Les jardins de Gaia

Au coeur de 5 jardins japonais Zen, venez vous ressourcer à la Maison de Thé des Jardins de Gaia et déguster de délicieux thés bio et équitables. Une invitation au voyage...

Tanken Sie inmitten fünf japanischer Zen-Gärten im Teehaus Jardins de Gaia neue Kraft und probieren Sie köstliche Bio-Tees aus fairem Handel. Eine Einladung zu einer Reise...

At the heart of 5 Japanese Zen gardens, come and recharge your batteries at the Jardins de Gaia Tea Room and enjoy delicious organic and fairtrade teas. Come on a faraway voyage...

Bezinnen tussen 5 japanse zen-tuinen, in het Theehuis van de Tuinen van Gaia, genietend van heerlijke biologische fairtrade theesoorten. Een ware reis naar andere contreien...

A proximité à / In der Nähe in / Nearby in / In de buurt : MUTTERSOLTZ

Maison de la Nature du Ried et de l'Alsace Centre

03 88 85 11 30

www.maisonnaturemutt.org

Le Batelier du Ried

03 88 85 13 11

www.batelier-ried.com

Promenades en barques à fond plat.

Flachkahntouren.

Outings in punts.

Tochten in platbodems.

DIEBOLSHEIM**RHINAU****Association Rhinau-Rhin-Ried**

03 88 74 68 96

Réserves naturelles de l'île de Rhinau et du Taubergisessen. Promenades en barques à fond plat.

Naturschutzgebiete Insel Rhinau und Taubergisessen. Pädagogische Rundfahrten im Flachboot.

Natural reserves of the Island of Rhinau and of Taubergisessen. Educational trips on a flat-bottom boat.

Tochten in platbodem van mei tot oktober (op reservering) door de natuur van de Brunnwasser, het eiland van Rhinau en de Taubergisessen

Centrale Hydroélectrique / Wasserkraftwerke / Hydroelectric power plants / Waterkrachtcentrale

Centrale hydroélectrique, passerelle avec vue sur la salle des machines.

Wasserkraftwerke und Schleusen. Mit freiem Zugang, von einer Brücke aus, Aussicht auf den Maschinenraum.

Hydroelectric power plants and locks. Free entry, you can observe the machine room from an observation deck.

Waterkrachtcentrale, vistrap met uitzicht op de machinekamer.